

流行俄语口语 热门话题302个

[俄] Лазоренко Юлия 编著
Сергей Гатальский 审校

上



流行俄语口语 热门话题302个

[俄] Лазоренко Юлия 编著
Сергей Гатальский 审校

上



中国宇航出版社

· 北京 ·

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

流行俄语口语热门话题 302 个(上)/(俄)Лазоренко Юлия 编著.
北京:中国宇航出版社,2007.9

ISBN 978-7-80218-287-5

I. 流... II. Ю... III. 俄语—口语 IV. H359.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 107010 号

策划编辑 凌 子 封面设计 异类设计工作室
责任编辑 凌 子 责任校对 张卓琳

出 版 中国宇航出版社
发 行

社 址 北京市阜成路 8 号 邮 编 100830
(010)68768548

网 址 www.caphbook.com/www.caphbook.com.cn

经 销 新华书店

发行部 (010)68371900 (010)88530478(传真)
(010)68768541 (010)68767294(传真)

零售店 读者服务部 北京宇航文苑
(010)68371105 (010)62529336

承 印 北京智力达印刷有限公司

版 次 2007 年 9 月第 1 版 2007 年 9 月第 1 次印刷

规 格 850×1168 开 本 1/32

印 张 9 字 数 225 千字

书 号 ISBN 978-7-80218-287-5

定 价 35.60 元(全套共 2 册,赠 MP3 光盘)

本书如有印装质量问题,可与发行部联系调换

前言

出门在外，与人交流，您是否因语言不通而感到无助？吃饭、逛街购物或是问路时，是否因为俄语单词贫乏或不知如何表达，总是连说带比画而浪费很多时间？您是否常觉得学习那么多年的俄语，下了那么多功夫，俄语还是与您无缘？您与它之间好像有一道鸿沟，无法逾越。也许您的语法一级棒，也许您的单词超级多，也许您的考试尽满分，但是遇到老外，您是否能马上说出既正确又地道的俄语呢？

本书按日常生活、日常工作、人际交往、情绪表达、餐饮美食、交通出行等分为 11 大类话题，依不同场合、情境，设计了 302 个易学实用的会话场景。您生活中可能遇到的各种场合，本书中都先为您设想到了。您只要学会本书中的基本会话，保证您一开口说俄语就具有了行家水准。

本书的 11 大类话题可让您直接从日常生活会话学习起步，在极短的时间内体会到脱口而出的快感。

302 个会话场景语境真实、对话生动、语言地道，并具有使用频率高、便于集中记忆、灵活实用、单词表达准确等特点。您可以透过最贴近生活的实际情境，体会说话时的真切氛围，融入其中，每天练习，保证您可以应用自如，真正做到：学一句，马上用一句！快乐行遍天下。

总之，您最有效的学习方法是阅读每个对话，您无须再学三年五载才能开口说俄语。您从本书学到任何一句话，马上就可开口使用，与您交谈的外国友人和朋友会认为您在俄罗斯住过很久，俄语才会这么地道。

本书特聘请作者本人 Лазоренко Юлия 和其好友 Сергей Гатальский 参加语音录制。只要您坚持每天聆听俄罗斯专家纯正地道的语音和语调，坚持大声模仿朗读，流利俄语脱口而出并非难事。预祝您早日成功！

大嘴外语工作室

2007 年 7 月 20 日

于北京公寓

目 录

第一章 日常闲聊.....	1
1 我不这么认为。Я так не думаю.	1
2 我听说…… Я слышал, что как... ..	2
3 好了,好了。Ладно, ладно.	4
4 大雨倾盆。Какой ливень.....	5
5 天气很好,不是吗? Сегодня хорошая погода, не правда ли?	7
6 我是认真的! Я не шучу!.....	10
7 期望值不要太高。Не тешьте себя надеждами.	11
8 你想得倒好! Помечтали!.....	14
9 你听说过吗? Ты слышал?	16
10 压根就别想(做某事)。Даже не думайте... ..	18
11 长话短说。Короче говоря.	19
12 没错(用来表示完全同意 前面说过的话)。 /我确实认为如此。Я тоже так считаю.	22
13 (我只是在)自言自语。Скажем, это были мысли вслух.	24
14 你自作自受! /你活该! Ты заслуживаешь это!	26
15 对!/应该这样! Именно!/Вот именно!	28
16 再没什么可说的了。Именно так и есть!	30
17 不用再往下说了。/知道了。Можешь не продолжать.	31
18 深有同感。Правильно.	32

19	天知道我已经多努力地尝试过。Бог знает, что я пробовал.....	34
20	你还不知道更糟糕的呢! Ты ещё не знаешь самого ужасного.....	36
21	不要把这件事告诉任何人。Никому не говори ни слова об этом.....	37
22	好戏还在后头呢! Всё интересное ещё впереди.....	39
23	我没有听见你说的话。Я прослушал	41
24	我有同感。Я и так думаю	42
25	我就说嘛! Я же говорю.....	43
26	这有什么新鲜的? Что ещё нового?	45
27	这不用你说! /我早就知道了! Ты мне об этом говоришь?	47
第二章 日常生活.....		49
28	睡得很香。Я сладко засыпаю.....	49
29	多晚? До скольки?	51
30	物业 Управление недвижимостью	52
31	那又怎样? И что?	54
32	周末 Выходной	56
33	家务 Работа по дому.....	58
34	现在有什么电视节目? Что сейчас идёт по телевизору?	60
35	我又不是三岁小孩。Я не вчера родился.....	63

目 录

36	起床了! Вставай!	64
37	吃早饭了! /吃晚饭了! Завтрак готов! / Пора обедать!	67
38	该睡觉了。Пора идти спать.....	68
39	你熬夜了? Вы бодрствовал ночью?	69
40	哎哟, 唉 (用于出差错或 摔倒时)! Ай!.....	71
41	太危险了; 千钧一发。Это было очень опасно. Это очень опасно.....	72
42	你呢? А ты?	74
43	说时容易做时难。Легко сказать, но трудно сделать.	75
44	(你) 出什么事了。Что случилось?	76
45	我欠你一份人情。Я буду тебе должен.....	78
46	快来吧! /得了吧! Быстрой! / Да ладно!.....	79
47	存钱 Положить деньги на книжку	80
48	取钱 Снять деньги.....	82
49	挂失 Сообщить о потере карточки.....	85
50	兑换货币或换零钱 Поменять деньги / разменять ... на мелкие купюры	87
51	开账户 Открыть счет.....	89
52	我想寄个包裹 (到) Я хочу послать посылку..	92
53	寄信 Послать письмо.	95
54	我感觉身体不舒服! Я чувствую себя нехорошо.	97
55	处方 Рецепт.....	100
56	吃药 Принимать лекарство.	102
57	打针 Сделать кому укол.	104
58	对身体有害。Это вредно для здоровья.	106

59	长寿秘诀 Тайна долголетия.....	109
60	戒烟 Бросить курить	111
第三章 电话交流.....		114
61	我想找..... Я хочу поговорить с кем	114
62	要不要留个话? Хотите оставить сообщение?	116
63	抱歉让你久等。Жаль, чтобы заставила ждать вас.	118
64	请稍候。Ожидайте.	121
65	请问你是哪一位? Кто звонит, пожалуйста?	123
66	我会再打来。Я перезвоню.	125
67	对不起, 他现在出去了。Извините, но он вышел.	126
68	他现在在接另一个电话。Но он находится на другой Линнии сейчас.	127
69	他回来时我会告诉他有电话。Когда он придёт, я скажу ему, что вы звонили.	129
70	有什么事吗? Чем я могу помочь?	130
71	我是玛丽。Это Мария.	132
72	恐怕你找错人了。Я боюсь, что вы ошиблись.	133
73	对不起, 但你打错电话了。Извините, но вы ошиблись номером.	135
74	我就是。Это я.	137
75	我就是要找。Ты тот человек, которого я ищу.	140
76	有没有我的电话? Мне кто-нибудь звонил?	141
77	我一听就是你。Я сразу же узнал твой голос.	142

78	真高兴终于和你联系上了。Я так рад, что наконец с тобой связался!	144
79	她什么时候能回来? Когда она вернётся?	145
80	我可以到你的旅馆拜访你吗? Я могу навести вас в гостинице?	147
81	我想预订个房间。Я хотел бы забронировать комнату.	148
82	我想确定我的预约。я хотел бы подтвердить мой заказ	151
83	我们的线路一定和别人串线了。Связь очень плохая, кто-то наверное ещё подсоединился к нашему разговору.	153
84	我听不太清楚。Мне плохо слышно.	155
85	掉线了。Связь порвалась.	156
86	我不接任何电话。Пожалуйста меня нет ни для кого в течении часа.	158
87	(对方) 电话占线。У тебя всегда занято.	159
88	抱歉, 这么晚了还打扰你(们)。Прошу прощения, что потревожил вас столь поздно.	161
89	我等会儿再打给你好吗? Я перезвоню тебе позже, ладно?	163
第四章 交通出行		165
90	现在是高峰期。Сейчас - час пик.	165
91	塞车 Пробка	167
92	太挤了! Давка!	169

- 93 这条路段是事故多发区。На этом участке дороги
большое число несчастных случаев.171
- 94 看, 车来了! О, пришёл автобус!173
- 95 抄近路。Давайте поедem ближайшей дорогой.176
- 96直通到..... Эта дорога идёт прямо туда.178
- 97 我搭便车。Я подвезу тебя.179
- 98 不顺路。Мне не пути.181
- 99 我开车带你兜风。Я покатаю вас.182
- 100 顺道而在 (某处) 停一下 Остановись возле
придорожного магазина.....183
- 101 能问一下路吗? Можно спросить как проехать?185
- 102 离这儿远吗? Это далеко отсюда?188
- 103 我已经过了大街了吗? Я уже проехал проспект?189
- 104 你不会找不着的。Вы не пройдёте мимо.191
- 105 在红绿灯左转。На светофоре налево.193
- 106 请开快点。Пожалуйста, быстрее.195
- 107 系好安全带! Пристегнитесь!198
- 108 我的轮胎没气了。У меня спустила шина.200
- 109 汽车没油了。Бак почти пустой.202
- 110 我的车死火了。В моей машине заглох двигатель.204
- 111 是单程票还是往返票? В одну сторону или туда и
обратно?206
- 112 你到站了。/ 你过站了。Это ваша остановка.
/Вы проехали вашу остановку.208

113 这辆车能到.....吗? Автобус идёт мимо...?	209
114 放心, 我会提醒您的。Хорошо, я покажу вам.	211
115 车费是多少? Сколько стоит проезд?	213
116 旅途愉快! Счастливого пути.	215
117 一路平安! Благополучного пути!	217

第五章 日常工作..... 220

118 真棒! Великолепно!	220
119 你能处理得了吗? Вы можете разрешить это?	222
120 我说得还不够清楚吗? Я не ясно выразился?	223
121 对不起..... (可用在请同事帮忙时) Извините...	224
122 我现在就办。Я сделаю это прямо сейчас.	226
123 抱歉, 请再说一遍好吗? Извините? Можно повторить ещё раз?	227
124 让我们谈正事吧。/让我们言归正传。 Давайте к делу.	229
125 我马上就来。Я сейчас прийду.	231
126 能到我办公室来一趟吗? Вы можете зайти ко мне в офис?	232
127 听懂我的话了吗? Вы знаете о чём я говорю?	233
128 给我一次机会吧! Дайте мне ещё один шанс!	234
129 让我休息一下! Дайте мне отдохнуть!	236
130 公司正在裁员。Компания увольняет людей в данный момент.	238

- 131 你可以帮我代班吗? Вы могли бы подменить меня?240
- 132 交代你的事情做得怎样了? Как идёт выполнение
того дела, которое я вам поручил?242
- 133 我需要加薪。Я претендую на повышение зарплаты.245
- 134 可以占用您几分钟时间吗? Вы могли бы уделить
мне несколько минут?246
- 135 交给我办吧。/放心吧。Положитесь на меня.....247
- 136 我最近有点儿体力透支了。В последнее время я
физически не в состоянии.249
- 137 公事公办。Дружба дружбой, а служба службой.251
- 138 我今天要加班了。Я должна поработать сверхурочно
сегодня.254
- 139 今天有什么事情要做? Что у нас сегодня по плану?256
- 140 今天的日程怎么安排的? Что сегодня на повестке
дня?257
- 141 想与政府抗争, 你是很难胜利的。(胳膊拧不过大腿。)
Лбом стены не прошибёшь.258
- 142 当二把手; 当副手 Работает в роли помощника259
- 143 我要请假 Я могу взять отгул262
- 144 放松一点! Расслабляйся!265
- 145 去努力争取吧! Дерзай!267
- 146 继续努力吧。Продолжайте в таком духе.268
- 147 必须得采取点措施了。Нужно принимать меры.270
- 148 您方便吗? Это не затруднит вас?271
- 149 明白我的意思了吗? Понятно?273

Диалог 2

- А:** Так метёт, что школьный автобус должен остановиться.
В: Ты хочешь сказать, что мы должны идти пешком в школу?
А: Возможно в школе отменят занятия.
В: Я так не думаю.
- А:** Снег太大了. 开往学校的汽车不得不停止营运。
В: 你是说我们只能步行去上学了吗?
А: 也许今天学校会停课。
В: 我不这么认为。

Диалог 3

- А:** Я приготовлю спагетти?
В: Если ты хочешь.
А: Вы не, кажется, не очень проявляешь интерес. Я думал, что ты любишь спагетти.
В: Я так не думаю.
- А:** 我煮点意大利面条好吗?
В: 你喜欢煮就煮好了。
А: 听起来你好像不太感兴趣, 我还以为你喜欢吃意大利面条。
В: 我并不特别喜欢。

2

我听说……
Я слышал, что как...

Диалог 1

- А:** Я слышал, что ты как будто влюблён в Наташу.

В: Я ничуть не отрицаю этого. Я бы хотел больше узнать о ней.

А: Может быть, она не та девушка, о которой ты мечтаешь.

В: Как ты можешь так говорить?

А: Я听说你好像很喜欢娜塔莎。

В: 这一点我不否认。我要是能多了解一些她的情况就好了。

А: 可能她并不是你理想中的那种女孩。

В: 你怎么能那么说呢?

Диалог 2

А: Ты можешь сказать мне, почему начальник оставил его в офисе после работы?

В: Я слышал, что возможно это из-за того, что сегодня он нарушил правила.

А: Ты думаешь его уволят?

В: Я думаю, что да.

А: 你能不能告诉我,为什么下班后老板把他留在办公室里?

В: 我听说也许今天他违反规定了吧。

А: 他会被开除吗?

В: 我想会的。

Диалог 3

А: Я думаю, что у господина Гао какие-то проблемы. Он не такой жизнерадостный как обычно.

В: Я тоже не знаю в чём дело.

А: На прошлой неделе в субботу я узнал, что его отец болен. Даже не знаю это ли его так тревожит.

В: Кажется нет. Позавчера он сказал, что его отцу намного лучше.

A: Может у него проблемы на работе.

B: Я так не думаю. Всем известно, что г-н Гао — лучший служащий среди нас.

A: 我认为高先生有些问题, 他不像往常那么精神振奋。

B: 我也不知道是怎么回事。

A: 上周六我听说他父亲病了。我不知道是否是这个问题。

B: 好像不是。前天他告诉我他父亲的病好多了。

A: 也许是因为他工作上的问题。

B: 我觉得他的工作没有任何问题。众所周知, 高先生是我们当中最好的雇员。

3

好了, 好了。

Ладно, ладно.

Диалог 1

A: Он меня так рассердил, что я готов накричать на него.

B: Ладно, ладно, он же не нарочно пролил вино на твой костюм.

A: Я очень зол, когда такое случается.

B: Ладно, ладно. Уже прошло так или иначе. Слезами горю не поможешь.

A: 他惹得我很生气, 我真想向他大喊。

B: 好了, 好了, 他又不是故意把酒洒在你西服上的。

A: 当这种事发生时, 我真是十分气愤。

B: 好了, 好了。已经过去了。生气也没有用。